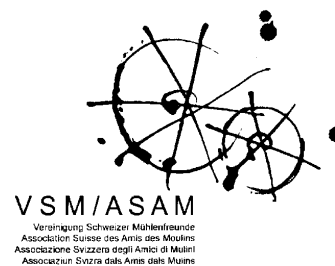


## MÜHLENBRIEBRIEF LETTRE DU MOULIN

### Liebe Vereinsmitglieder

Unsere Vereinigung VSM/ASAM kann auf ein erfolgreiches erstes Vereinsjahr zurückblicken. Das breite Echo auf das wir stiessen und die recht grosse Mitgliederzahl (150) zeigen, dass ein überregionaler Zusammenschluss der Wunsch und das Bedürfnis vieler Mühleninteressierter war. Für die Sanierung von Getreidemühlen, Sägen, Ölmühlen, Hammer-schmitten etc. braucht es das Engagement lokal verankerter Leute und Vereine. Der VSM/ASAM kann und will dies nicht ändern. Was wir wollen ist die Vernetzung der Vereine, deren Mitglieder und weiteren interessierten Leuten, sowie die Bekanntmachung der Mühlen über die Regionen hinaus. Ferner die Anregung und Förderung von Forschungen und Publikationen zu mühlenspezifischen Fragen. Das Kulturgut Mühlen mit der weit gefächerten Themenvielfalt

Inhaltsübersicht	
Jahresbericht VSM	1/2
Rapport annuel ASAM	2/3
Ersatzteilbörse	3
Das neue LOGO	3
Medienecho	4
Bericht Mühlenexkursion	4
Kontaktadressen Vorstand	4



soll auch in die Öffentlichkeit getragen und bekannter gemacht werden. Dadurch wird das Interesse und Verständnis für den Erhalt der Anlagen gefördert. Vor allem der Mühltentag ist dafür ein geeigneter Anlass, speziell, wenn die Betreiber dazu ein Rahmenprogramm organisieren.

Mit Mühlen Themen befassen sich Leute unterschiedlichster Richtungen und Interessen. Neben aktiven, beruflichen Betreibern sind es gelernte und angelernte Praktiker, Restaurierende, Besitzer sowie technikgeschichtlich, historisch, volkskundlich, ethnologisch, landschaftlich und genealogisch Interessierte. Viele Leute betreiben die "Molinologie" als lehrreiches und sinnvolles Hobby, das ihre Freizeit ausfüllt. Der interessensgebiet übergreifende, interdisziplinäre Kontakt ist sehr wichtig, denn

das Zusammenspiel verschiedener Aspekte ergibt die besten Resultate und Erkenntnisse. Die berühmten Puzzleteile ergeben erst beim Zusammenfügen einen Sinn. Die VSM/ASAM möchte einen Beitrag zu diesem Puzzle leisten. Wir konnten schon viele Kontakte knüpfen und weitervermitteln.

Der VSM/ASAM führte im ersten Jahr neben den Aufbauarbeiten die Aktivitäten durch, welche zu einem festen Bestandteil im Jahresablauf werden sollen:

Im Frühjahr, 26. Mai 2001, fand mit grossem Erfolg der erste Mühltentag statt. (Siehe Bericht Walter Weiss).

Im Sommer, 30. Juni/1. Juli 2001, unternahmen 14 Teilnehmer eine 2-tägige Mühlenexkursion ins Oberwallis. (Bericht Renato Cieli).

Am 3. November 2001, trafen sich ca. 50 Teilnehmer zur ersten Mitgliederversammlung in der Sägerei Tägerwilen. Wir durften die Gastfreundschaft des Sägevereins Tägerwilen in Anspruch nehmen.

### Wichtige Daten des VSM/ASAM 2002 im Überblick

#### Schweizer Mühltentag 2002

Pressekonferenz mit Pro Patria, Post, VSM/ASAM und Gemeinde Büren an der Aare BE  
Mittwoch, 8. Mai 2002  
10.30 bei der Mühle in Büren  
Pressekonferenz für die welsche Schweiz mit Pro Patria, VSM/ASAM und der Gemeinde Lussery-Villars  
Mittwoch, 8. Mai 2002 bei der Mühle.  
Infos finden Sie unter [www.muehlenfreunde.ch](http://www.muehlenfreunde.ch)

#### Schweizer Mühltentag / Journée Suisse des Moulins

Teilnehmende Mühlen / Installations participantes SA 11. Mai  
siehe spezielle Broschüre

#### Mühlenexkursion / Excursion

im Raum Chur Sargans SA + SO 29./30 Juni  
siehe spezielle Einladung

#### Mitgliederversammlung 2002

Assemblée générale à Vallorbe SA 2. November

### Mitgliederbeitrag 2002 Cotisation Annuelle 2002

Wir möchten uns für die Überweisung des Mitgliederbeitrags mit beiliegendem Einzahlungsschein herzlich bedanken. Sie helfen mit Ihrem Beitrag die Vereinstätigkeiten des VSM/ASAM zu gewährleisten. Der Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder 30.- / Gönnerbeitrag 100.-

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre cotisation avec le bulletin de versement annexé. Avec votre cotisation vous nous aidez à garantir les activités de ASAM/VSM. La cotisation annuelle est de 30.- pour membres individuels, Cotisation donneur 100.-.

An dieser Stelle möchten wir dem Verein Alte Säge und dessen Präsidenten Niklaus Lussi herzlich danken für die Organisation der Versammlung, sowie der Gemeinde Tägerwilien für die Spende des Apéros.

Neben diesen öffentlichen Events traf sich der Vorstand zu 4 Sitzungen. Zur Aufteilung der anstehenden Arbeiten haben wir 3 Arbeitsgruppen gebildet:

- Arbeitsgruppe Mühlenag
- Arbeitsgruppe Öffentlichkeitsarbeit
- Arbeitsgruppe EDV/Datenbank

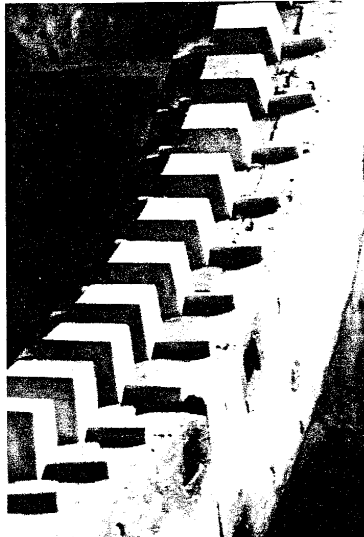
Die VSM/ASAM will als nationale Organisation in allen Landesteilen verankert sein. In der Romandie ist uns das schon recht gut gelungen. Im Dezember 01 konnten wir das noch vakante Vizepräsidium besetzen. Besonders freut uns, dass sich mit Christian Schülé aus Yverdon ein Romand zu diesem Amt zur Verfügung stellte. Im Tessin könnten wir Luigi Zanoli als Vorstandsmitglied gewinnen.

Unsere Gründung und Aktivitäten wurden auch im Ausland wohlwollend zur Kenntnis genommen. Die TIMS (The International Molinological Society), DGM (Deutsche Gesellschaft für Mühlenkunde und Mühlenhaltung) und FFAM (Fédération Française des Amis des Moulins) machten die VSM/ASAM in ihren Organen publik. Heute zählen wir auch ca. 15 Mitglieder im Ausland, die unsere Ziele unterstützen und über die Schweizer Mühlen informiert werden wollen.

Wir möchten alle Mitglieder, die ein Interesse an einer Mitarbeit in irgend einer Form (auch redaktionell) haben, bitten, sich mit uns in Verbindung zu setzen. Wir sind dankbar für Hinweise auf weniger bekannte Anlagen sowie neue Projekte für Restaurierungen und Inbetriebnahmen. Das vorliegende Mitteilungsblatt ist noch einfach gehalten, weil andere Arbeiten im Vordergrund standen.

Zum Schluss danken wir allen Mühleninteressierten und Vereinen für ihr Engagement zur Erforschung, Restaurierung, Erhaltung, Betrieb und Bekanntmachung von Mühlen. Speziell danken möchten wir den Mitgliedern und Sponsoren. Durch ihre Unterstützung und Mitarbeit sind unsere Aktivitäten möglich.

Ein grosser Dank geht an die Vorstandsmitglieder für ihre grosse ehrenamtliche Arbeit.



Sujet vom neuen Plakat VSM/ASAM

### Report annuel 2001

Notre association peut porter un regard satisfait sur une première année riche en succès. Le large écho rencontré, de même que le nombre important de membres (150) prouve qu'une association suprarégionale répond aux vœux et aux besoins de nombreuses personnes intéressées par les moulins.

L'assainissement de moulins à céréales, de scieries, de moulins à huile, de forges et d'autres installations fonctionnant sur le même principe demande l'engagement de personnes et d'associations ancrées dans le tissu local. L'ASAM/VSM ne peut et ne veut changer cela. Ce que nous souhaitons est d'une part la mise en réseau des associations, de leurs membres ainsi que de toute personne intéressée, et d'autre part de contribuer à faire connaître les moulins au delà des frontières régionales. Notre association vise également à encourager la recherche et la publication d'études sur des thèmes ou des questions spécifiques. Le patrimoine culturel que représentent les moulins, avec les différentes thématiques qui s'y rattachent, doit en effet être médiatisé et porté à la connaissance du grand public. Par ce biais, l'intérêt pour la conservation des installations existantes pourrait être renforcé. Dans cette optique, la Journée suisse des moulins représente l'occasion idéale, particulièrement si les exploitants proposent à cette occasion un programme d'animation entrant dans ce cadre.

Les personnes intéressées par la thématique des moulins ont des intérêts et des occupations variées. Aux côtés des exploitants actifs, professionnels, se trouvent des praticiens, des restaurateurs, des propriétaires et de personnes intéressées pour différentes raisons (techniques, historiques, ethnologiques etc.) aux moulins et à leur histoire. Nombre d'entre eux exercent leur passion des moulins comme un hobby riche d'enseignements et de sens, qui occupe une bonne part de leur temps libre. Les contacts interdisciplinaires touchant à différents domaines d'intérêts jouent un rôle très important; en effet, leur mise en commun permet d'obtenir les meilleurs résultats et un élargissement profitable des connaissances. L'ASAM/VSM souhaite apporter une contribution dans ce sens. De nombreux contacts ont en effet déjà été noués et encouragés. Durant cette première année, l'ASAM/VSM s'est non seulement constituée, mais a également mené à bien des activités qui occupent une place importante dans le déroulement de l'année:

Au printemps, le 26 mai 2001, a eu lieu la première Journée suisse des moulins. Celle-ci a connu un grand succès. (Walter Weiss en proposera un rapport ci-dessous.) En été, les 30 juin et 1er juillet 2001, 14 participants ont pris part à l'excursion de deux jours qui les a conduit sur les traces des moulins du Haut Valais (voir le rapport de Renato Cieli).

En automne, le 3 novembre 2001, environ 50 membres se sont réunis à la scierie de Tägerwilien pour la première assemblée générale. Nous avons pu apprécier l'hospitalité de la Société de scierie de Tägerwilien. Nous aimerions ici exprimer nos plus chaleureux remerciements à la Société de l'ancienne scierie et à son président Monsieur Niklaus Lussi pour l'organisation de l'assemblée, ainsi qu'à la commune de Tägerwilien pour avoir généreusement offert l'apéritif.

En plus de ces événements publics, le comité de l'association s'est réuni quatre fois au cours de l'année. Afin de procéder à une répartition des tâches, trois groupes de travail ont été constitués:

- Groupe "Journée suisse des moulins"
- Groupe "Relations publiques"

☐ Groupe "Inventaire, banque de données"

En tant qu'association nationale, l'ASAM/VSM veut être ancrée dans toutes les régions du pays. En Suisse romande, notre association s'est déjà bien implantée. En décembre 2001, nous avons pourvu le poste vacant de vice-président. Cela nous réjouit particulièrement qu'un Romand, en la personne de Christian Schülé, domicilié à Yverdon-les-Bains, ait accepté d'occuper cette fonction. Pour le Tessin, nous avons eu le plaisir d'accueillir Luigi Zanoli au sein de notre comité.

La fondation de notre association ainsi que nos activités ont également été médiatisés à l'étranger. Les associations suivantes ont fait connaître notre existence: TIMS (The International Molinological Society), DGM (Deutsche Gesellschaft für Mühlenkunde und Mühlenerhaltung) et FFAM (Fédération française des amis des moulins). Nous comptons aujourd'hui environ 15 membres à l'étranger qui soutiennent notre action et sont intéressés à être informés sur les moulins suisses.

Nous souhaiterions inviter tous membres intéressés à collaborer sous quelque forme que ce soit, ou à publier une information, un article ou un étude à prendre contact avec nous. Nous sommes également toujours reconnaissants envers toutes celles et ceux qui pourraient nous fournir des informations sur des installations moins connues ainsi que sur des nouveaux projets de restauration ou de mise en exploitation. Le présent bulletin d'information n'est pour l'instant qu'un document rudimentaire qui demande à être développé. D'autres dossiers ont en effet eu une importance prioritaire.

En conclusion, nous aimerions remercier toutes les personnes ou associations s'intéressant aux moulins pour leur engagement en faveur de la recherche, de la restauration, de la conservation, de l'exploitation et de la médiatisation de ceux-ci.

Nous souhaitons enfin adresser des remerciements particuliers à nos membres et à nos sponsors. Votre soutien ainsi que votre collaboration nous permettent de mener à bien nos activités.

Un grand merci aux membres de notre comité pour leur important travail bénévole.

### Mühlen - Bestandteillbörse

Wer hat nicht schon verzweifelt nach einem wichtigen Bestandteil gesucht, es teuer gekauft oder sogar speziell anfertigen lassen, um kurz darauf festzustellen, dass genau das gesuchte Teil vor kurzem in der Nachbargemeinde in den Schrott wanderte!

Um solchen (Informations-)Pannen vorzubeugen, nimmt Renato Cieli, selbst gelernter Mechaniker und Vorstandsmitglied unserer Vereinigung, Gesuche und Angebote von Bestandteilen auf, um sie dann an Interessierte weiterzuleiten. Also: wir werden kein Lager eröffnen, noch einen Bestandteil-Handel betreiben. Das Ziel ist es, die Leute zusammenzubringen. Die weitere Abwicklung ist dann Sache der Interessenten.

Zum Beispiel wissen wir, dass eine Mühleeinrichtung in einer kleinen Scheune im Kanton Graubünden auf einen Abnehmer wartet....

### Material, das nicht mehr gebraucht wird:

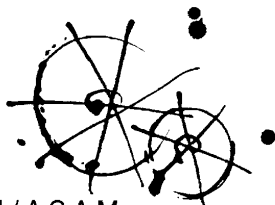
Lederriemen	Kanton Aargau
Wasserrad, D.3 Meter	Ostschweiz
Elevatorenketten	Kanton Bern
Wasserradnaben und Rosetten	Kanton Solothurn
Wasserradnabe, ev. Rosette	Kanton Wallis
Teile für Schieber und Wehr	Kanton Thurgau
Sägegatter, ev. komplette Säge	Kanton Bern
2 Mahlstühle	Kanton Aargau
Mahlstuhl	Ostschweiz
Teile einer Mühle	Kanton Basel

### Material, das gesucht wird:

Wasserrad für Mühle	Untermühle Flaach
Kornsäcke, sogn. Bundessäcke	Mühle Nunnigen
Wasserrad, Oberschlächting	Törbel

Wir sind interessiert, Adressen von Lieferanten und Spezialisten zu erhalten!  
Bitte meldet Erfahrungen an: Renato Cieli, 071 669 18 34, Abends oder Fax

### Das neue LOGO



**VSM/ASAM**

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici di Mulini  
Associazione Svizzera dels Amis dels Molins

### Mühlenwohnung

In der Ostschweiz (5 Minuten zur Autobahn) ist eine kleine Wohnung in einer Mühle zu vermieten (mit Wasserrad, kompl. Mühleeinrichtung, Fischweier).

Bei kleiner Mitarbeit ist die Wohnung gratis, bei grossem Arbeitseinsatz gratis und ein Entgelt!

Interessiert? R. Cieli, 071 669 18 34

### Das neue Logo des VSM/ASAM

Über ein Jahr lang war dies ein wichtiges Thema im Vorstand des VSM/ASAM. Wir versuchten selbst eines zu "erfinden", orientierten uns an schon vorhandenen und waren mit nichts so richtig einverstanden. Dann kamen wir auf die Idee, einen Wettbewerb auszuschreiben und meldeten uns bei über 20 Schulen für Gestaltung in der ganzen Schweiz. Erfreulich viele und qualitativ gute Arbeiten waren das Resultat. In einer langen Sitzung wurden dann die Arbeiten stufenweise diskutiert und geordnet und schliesslich aussortiert. Und nach zähen Verhandlungen bestimmten wir das Logo, das den meisten Jurymitgliedern am Besten gefiel: das nebenstehende Rad - eine Arbeit der Schülerin Sonja Hugi von der Schule für Gestaltung in Zürich. Wir fanden es witzig, frisch, schwungvoll und von guter grafischer Qualität. So wird der VSM/ASAM in Zukunft auf einen Blick erkennbar sein!

## Medienecho auf den ersten Schweizer Mühlentag

Wir sind mitten in den Vorbereitungen auf den Mühlentag 2002. Mit Freude blicken wir zurück auf das grosse Echo, das der erste Schweizer Mühlentag in der Presse und im TV gefunden hat. Fast keine Zeitung landauf und landab, welche nicht einen Artikel, meist mit einem lokalen Bezug, zu diesem Tag veröffentlicht hat. Unser besonderer Dank geht an die Sagemannschaft und Herrn Gemeindepräsident Zemp der Gemeinde Bassersdorf ZH, für ihren Einsatz anlässlich der Pressekonferenz zum Mühlentag 2001. Ein Dankeschön geht auch an Herrn Erhard Jahn, Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Mühlenkunde DGM für seine Grussworte.



**Wir möchten uns bei allen Spendern und Sponsoren für Ihre wertvolle Unterstützung 2001/2002 herzlich bedanken.**

**Ein besonderer Dank geht an:**

**Pro Patria (Patronat Mühlentag 2002)**  
[www.propatria.ch](http://www.propatria.ch)

**Migros Kulturprozent, 8031 Zürich**  
[www.kulturprozent](http://www.kulturprozent)

**Bühler AG, 9240 Uzwil**  
**Geschäftsbereich Mülerei**  
[www.buhlergroup.com](http://www.buhlergroup.com)

**Webbuild Internet Technologie**  
**(Homepage)**

**Sie können so lange Vorrat weitere Mühlentagbroschüren zum Selbstkostenpreis von Fr. 2.50 bestellen.**

**Ebenso sind die Plakate zum Mühlentag zum Preis von Fr. 1.- erhältlich.**

**Bestellungen bitte an das Sekretariat VSM/ASAM, Grabenöli, Ch-4584 Lüterswil / Tel/Fax 032 351 5683 / Email: [info@muehlenfreunde.ch](mailto:info@muehlenfreunde.ch)**

## Mühlenexkursion vom letzten Jahr ins Oberwallis

Aus einer Idee anlässlich einer Vorstandssitzung wurde eine Mühlentour. Heinz Schuler übernahm die Organisation dieser Tour. Am Samstag, den 30. Juni, startete die kleine Gruppe vom Bahnhof Brig aus mit Privatautos nach Oberstalden/Visperterminen. Eine interessante Führung in der Mühle mit horizontalem Wasserrad, eine Besichtigung des Dorfes und der Kirche und das erste Glas mit feinem Weisswein erwartete uns. Als nächstes stand die Mühle und die Säge von St. Niklaus auf dem Programm. Leider hatte ein grosses Unwetter die Säge und die Mühle kurz zuvor stark beschädigt. Danach fuhren wir weiter ins hoch über dem Röhnetal gelegene Dorf Törbel. Der Verein "Urchigs Terbil" hat in vielen Arbeitsstunden Backhaus, Mühle und Walke restauriert. Ausgehend vom Backhaus wurden wir, mit einem Dorfrundgang verbunden, durch alle Werke und Anlagen geführt. Bei der durch ein überschlächtiges Wasserrad angetriebenen Walke, ein sehr sehenswertes Objekt, gabs wieder wunderbaren Wein!

Am Sonntag machten wir uns auf nach Eischoll in der Nähe von Unterbach. Eine schöne, kleine Dorfmühle, welche mit alten Teilen nach altem Vorbild vom Verein "Miis Eischoll" 1986 rekonstruiert wurde. Danach weiter nach Blatten. Blatten war lange Zeit nicht durch eine Strasse erreichbar. Wohl deshalb ist uns eine gut restaurierte Backstube und eine schöne Mühle erhalten geblieben. Diese werden heute noch regelmässig genutzt und wir konnten uns von der herausragenden Qualität des Roggenbrot (und des Weins) überzeugen. Zuletzt zur Mühle nach Ernen, wieder verbunden mit einem interessanten Rundgang durch das Dorf. In guter Erinnerung wird uns bleiben: die liebevoll restaurierten Mühlen, die einzigartige, walliser Gastfreundschaft, die guten Begegnungen mit den engagierten Walliser Mühlenfreunden. Wir möchten uns auch an dieser Stelle bei ihnen allen im Namen aller Teilnehmer und des Vorstands VSM/ASAM herzlich bedanken. Ein Dank geht an Heinz Schuler, der die Tour organisiert hat.

**Präsident VSM/ASAM**  
Heinz Schuler, Bowil  
031 711 3303  
[archdoku@bluewin.ch](mailto:archdoku@bluewin.ch)

**Vizepräsident ASAM/VSM**  
Christian Schülé, Yverdon-les-Bains  
024 425 9634  
[christian.schuele@bluemail.ch](mailto:christian.schuele@bluemail.ch)

**Sekretariat und Kasse**  
Annette und Urs Schiess, Lüterswil  
032 351 5683  
[info@muehlenfreunde.ch](mailto:info@muehlenfreunde.ch)

**Schweizer Mühlentag**  
Walter Weiss, Stammheim  
052 745 2261  
[weiss.stamme@bluewin.ch](mailto:weiss.stamme@bluewin.ch)

**Ersatzteillbörse**  
Renato Cieli, Tägerwilen  
071 669 1834  
[renato.cieli@bluewin.ch](mailto:renato.cieli@bluewin.ch)

**Vertreter Tessin**  
Luigi Zanoli, Intragna  
091 796 26 27  
[luigizanoli@ticino.com](mailto:luigizanoli@ticino.com)

**Öffentlichkeitsarbeit und Publikationen**  
Markus Schmid, Grasswil  
032 627 2591  
[markus.schmid@ed.so.ch](mailto:markus.schmid@ed.so.ch)

**Archiv, Vorstand TMS**  
Berthold Moog, Binningen  
061 421 0620  
[b.moog@datacomm.ch](mailto:b.moog@datacomm.ch)

**Informatik/Homepage**  
Kaspar Schiess, Lausanne  
021 312 2610  
[eule@space.ch](mailto:eule@space.ch)